



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского»

ИЗВЕСТИЯ САРАТОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Новая серия



Научный журнал
2025 Том 25

ISSN 1817-7115 (Print)

ISSN 2541-898X (Online)

Издаётся с 2005 года

Серия Филология. Журналистика, выпуск 2

Продолжение «Известий Императорского Николаевского университета» 1910–1918, «Ученых записок СГУ» 1923–1962,
«Известий Саратовского университета. Новая серия» 2001–2004

СОДЕРЖАНИЕ

Научный отдел

Лингвистика

Шамне Н. Л., Милованова М. В. Лингвосоциокультурные аспекты перевода поэтических текстов прошедших эпох (на примере переводов романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» на немецкий язык)

124

Алексеева М. Г., Фролова В. А. Внутренняя речь персонажа как способ проникновения «воображаемого» в «реальное» (на материале рассказа М. Л. Кашниц «Соломинка»)

135

Дубровченко Е. М. Отказ в англоязычной коммуникации: тактики защиты приватности

142

Кан Кумсук. Речевое воздействие на адресата в медицинской рекламе (на примере рекламы вакцины против COVID-19)

151

Харитонов А. В. Конкурс «Город без ошибок»: о речевой культуре большого города

159

Литературоведение

Голубков А. В. Эстетика французского классицизма: между нормой и свободой

166

Кабанова И. В. «Байрон и Пушкин» В. М. Жирмунского

174

Петрушков И. В. Роль образов животных в создании комического эффекта в смеховой литературе средневековой Германии

180

Семёнов В. Б. «Экфрасис созвездий» в романе Дж. Метэма «Аморий и Клеопатра» (XV в.)

187

Пуряева Н. Н. Изображение царевны Софьи в исторических романах 1870–1880 гг.

195

Сулейманова М. С. Эпистолярный жанр в творчестве Г. Галбацова: автор и адресат

204

Романовская О. Е. Типы нарраторов в цикле А. Слаповского «Туманные аллеи»

212

Журналистика

Евдокимов В. А. Взаимодействия субъектов в медиасреде

222

Balakina J. V., Zehao Yin. The image of China in the British media during the COVID-19 pandemic and the special military operation [Балакина Ю. В., Цзэхао Инь. Образ Китая в британских СМИ во время пандемии COVID-19 и СВО]

229

Проблемы высшей школы

Борисова Л. С., Елина Е. Г. К вопросу о профессиональном становлении студента-филолога

237

Журнал «Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия «Филология. Журналистика»» зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Запись о регистрации СМИ ПИ № ФС77-76639 от 26 августа 2019 года. Учредитель: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского»

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (категория К2, специальности: 5.9.1; 5.9.2; 5.9.5; 5.9.6; 5.9.8; 5.9.9)

Подписной индекс издания 36011. Подписку на печатные издания можно оформить в интернет-каталоге ГК «Урал-Пресс» (ural-press.ru). Журнал выходит 4 раза в год. Цена свободная. Электронная версия находится в открытом доступе (bonjour.sgu.ru)

Директор издательства
Бучко Ирина Юрьевна

Редактор
Дударева Светлана Сергеевна
Редактор-стилист
Агафонов Андрей Петрович

Верстка
Степанова Наталия Ивановна
Технический редактор
Каргин Игорь Анатольевич

Корректор
Трубникова Татьяна Александровна

В оформлении издания использованы работы художника Соколова Дмитрия Валерьевича (13.11.1940–20.11.2023)

Адрес учредителя, издателя и издательства (редакции):
410012, Саратов, ул. Астраханская, 83
Тел.: +7(845-2)51-29-94, 51-45-49, 52-26-89
E-mail: publ@sgu.ru, izdat@sgu.ru

Подписано в печать 26.05.2025.
Подписано в свет 30.06.2025.
Выход в свет 30.06.2025.
Формат 60 × 84 1/8.
Усл. печ. л. 14,42 (15,5).
Тираж 100 экз. Заказ 58-Т

Отпечатано в типографии
Саратовского университета.
Адрес типографии:
410012, Саратов, Б. Казачья, 112А

© Саратовский университет, 2025



ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

Журнал публикует научные статьи по направлениям *Лингвистика*, *Литературоведение*, *Журналистика* (специальности 5.9.1, 5.9.2, 5.9.5, 5.9.6, 5.9.8, 5.9.9), а также материалы в разделы *Проблемы высшей школы*, *Представляем книгу*, *Хроника научной жизни*.

К рассмотрению не принимаются материалы, представленные в другие журналы или ранее опубликованные.

Объем публикации – 25000–40000 знаков с пробелами (для разделов Критика и библиография, Хроника научной жизни – 15000–20000), список литературы – 15–25 наименований. Статья должна содержать аннотацию (200–250 слов), ключевые слова (не более 15), сведения об авторе (место работы, ученая степень, должность, e-mail, ORCID) на русском и английском языках. Текст необходимо тщательно отредактировать и оформить в соответствии с требованиями журнала: формат MS Word для Windows, через один интервал, с полями (левое – 3,5 см, правое – 1,5 см, верхнее и нижнее – 2,5 см), шрифт Times New Roman, кегль 14 для основного текста, 12 – для вспомогательного. Для цитирования используются внутритекстовые ссылки, список литературы составляется в порядке упоминания источников в тексте.

Статьи проходят проверку на оригинальность в системе Антиплагиат.ВУЗ и на соответствие техническим требованиям (см. *Правила для авторов*), затем они подлежат обязательному рецензированию (см. *Порядок рецензирования*) и в случае положительного отзыва – научному и контрольному редактированию.

Подача заявки на публикацию осуществляется через сайт журнала: <https://bonjour.sgu.ru>

После принятия редколлегией решения о публикации статьи автор обязан загрузить на сайт PDF-файлы подписанного Лицензионного договора, Экспертного заключения о возможности открытого опубликования статьи, Соглашения на обработку персональных данных, а также прислать их оригиналы по адресу: 410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83, Институт филологии и журналистики, редакция журнала.

Опубликованный номер размещается на сайте журнала, в российских и международных базах данных. Рассылка авторских экземпляров не предусмотрена.

CONTENTS

Scientific Part

Linguistics

- Shamne N. L., Milovanova M. V.** Linguo-sociocultural aspects of the past eras' poetic texts translation (on the example of A. S. Pushkin's novel *Eugene Onegin* German translations) 124

- Alexeeva M. G., Frolova V. A.** The inner speech of a character as a way of penetrating the "imaginary" into the "real" (based on the material of the story by M. L. Kashnitz *The Straw*) 135

- Dubrovchenko E. M.** Refusal in English communication: Tactics of privacy protection 142

- Kang Kumsuk.** Speech influence on the addressee in medical advertising (on the example of an advertisement of a vaccine against COVID-19) 151

- Kharitonova A. V.** Contest "Gorod bez oshibok" ("Error free city"): About the speech culture of a big city 159

Literary Criticism

- Golubkov A. V.** Aesthetics of French classicism: Between norm and freedom 166

- Kabanova I. V.** *Byron and Pushkin* by V. M. Zhirmunsky 174

- Petrushkov I. V.** Animal symbolism and its role in creating comic effect in the satires of medieval Germany 180

- Semyonov V. B.** "Ekphrasis of the Constellations" in J. Metham's romance *Amoryus and Cleopes* (15th century) 187

- Puriaeva N. N.** The image of princess Sophia in historical novels of 1870–1880 195

- Suleymanova M. S.** Epistolary genre in the work of G. Galbatsov: Author and addressee 204

- Romanovskaya O. E.** Types of narrators in A. Slapovsky's cycle *Foggy Alleys* 212

Journalism

- Evdokimov V. A.** Interactions of subjects in media sphere 222

- Balakina J. V., Zehao Yin.** The image of China in the British media during the COVID-19 pandemic and the special military operation 229

Higher School Problems

- Borisova L. S., Elina E. G.** On the issue of professional development of philology students 237